



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

23<sup>rd</sup> April 2023

二零二三年四月二十三日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 John 約翰一書 1
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	1 John 約翰一書 1:1-2:2
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	1 John 約翰一書 1:1-2:2
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	1 John 約翰一書 1:1-2:2
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 John 約翰一書 1

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



The preparation for celebrating God's faithfulness to CPC over the past 130 years is well underway. The online registration for the 130th anniversary service and the ticket sale for the anniversary dinner on June 11th open today. Please register as well as buy tickets for you, your family and friends early.

We have much to be thankful to God throughout the history of CPC. Yet as we look ahead, the future does present a challenging time for us with the lack of pastoral resources. There are currently four vacancies within the English and the Cantonese ministry. In addition, our Moderator, Rev Chris Chan, will retire from his role at the end of this year.

How may we be thankful to God when there has not been any successful recruitment of pastors or the new Moderator so far? What would the Lord like our whole congregation to learn and to experience in this time of need?

God has provided for CPC time and time again for the past 130 years. There is a recent example of God's faithfulness to us while we were looking for a suitable venue to hold our anniversary service. The committee made numerous enquiries to all the schools which were known to us; but in the end, none of them were suitable for various reasons. Just when we were at our wit's end, God opened a door for us. One of our committee members attended a meeting with other Chinese churches and the person sitting next to her introduced the current venue in their conversation.

Let us be thankful to God because God alone is our salvation and our refuge. God's provision is certain and always timely. May the Lord be glorified as we prepare for the church anniversary.

感謝神對雪梨華人長老會過去 130 年的信實，慶祝活動已經開始進行了。將在 6 月 11 日舉行的週年感恩崇拜的網上報名登記和感恩晚宴的門票今天開始預訂了。請盡早為自己、家人和朋友登記和購買門票。

在長老會的歷史中，我們有很多感謝神的地方。當我們向前展望時，未來是頗具挑戰性的，因為我們缺乏教牧的資源。目前，英語和粵語事工中有四個職位空缺。加上我們的會正、陳靈光牧師將在今年年底退去他的職位。

當未能成功招聘到合適的牧者或新的會正時，我們應該如何對神懷著感恩的心呢？主希望我們所有會眾在這個缺乏的時期中學習和體驗到什麼呢？

而在過去的 130 年裡，神一次又一次地充足供應我們教會。最近在尋找週年感恩崇拜場地的事情上，神顯現了祂的信實。負責的委員會詢問了所有我們所認識的學校，但最後基於各種原因，那些場地都不合適。正當我們束手無策之際，神為我們打開了一扇門。我們其中一位成員與其他華人教會開會時，坐在她旁邊的人在談話中向她介紹了我們目前選擇的場地。

讓我們感謝神，因為祂是我們的拯救和避難所。神的供應是確實的，總是及時的。當我們為教會週年作準備時，願榮耀都歸與主。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Charles Uen

## Revelation 5:11-14

Then I looked and heard the voice of many angels, numbering thousands upon thousands, and ten thousand times ten thousand. They encircled the throne and the living creatures and the elders. In a loud voice they were saying: "Worthy is the Lamb, who was slain, to receive power and wealth and wisdom and strength and honor and glory and praise!" Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and on the sea, and all that is in them, saying: "To him who sits on the throne and to the Lamb be praise and honor and glory and power, for ever and ever!" The four living creatures said, "Amen," and the elders fell down and worshiped.

## CALL TO WORSHIP

## OPENING PRAYER

## WORSHIP SONGS

## SCRIPTURE READING

Psalm 1

Wendy Mar

## WELCOME and ANNOUNCEMENTS

## PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Andrew Lu

## SCRIPTURE READING

1 John 1

Wendy Mar

## SERMON

"A People of the Light"

## COLLECTION

## BENEDICTION

---

### Next week:

**Speaker:** Youth

**Chairperson:** Elder Charles Uen

**Reader:** Aaron Chan

**Scripture:** 1John 2:3-27

**Children's  
Talk:** Ben Johnston

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員：王琰傳道

讀經：周捷

主席：鄭崙豪

司琴：盧安如

宣 召

啟示錄 5:11-14

詩 歌

我事奉永活救主

110 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

約翰一書 1:1-2:2

證 道

「找到生命的歸屬感」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日：

講員：梁偉剛傳道

讀經：常莉莉

主席：吳翠陽

司琴：楊柔卉

經文：約翰一書 2:3-27

詩歌：88 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 鄧榮仲醫生

風琴： 黃立杰

主席： 朱何淑芝

序 樂

宣 召

啟示錄 5:11-14

禱 告

讚美詩 7 - 主愛浩大

敬拜讚美

傷透

敬拜隊

合一的心

讀 經

約翰一書 1:1-2:2

證 道

「如何活出合神心意的團契生活？」

回應奉獻

合一的心

報 告

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 吳陳聖德

經文： 約翰一書 2:3-27

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

**Speaker:** Dr Anthony Tang  
**Chairpersons:** Elder George Fong, Peter Leung  
**Interpreter:** Peter Leung  
**Organist:** Li Jie Wong

**講員：** 鄧榮仲醫生  
**主席：** 方潤麟長老、梁緯浩  
**傳譯：** 梁緯浩  
**風琴：** 黃立杰

**PROCESSION**

**著 往**

**SILENT  
MEDITATION**

**默 禱**

**INTROIT**

**始 禮 頌**

**CALL TO WORSHIP** Revelation 5:11-14

**宣 召** 啟示錄 5:11-14

**HYMN OF PRAISE** No.25  
“Praise My Soul, the King of Heaven”

**唱 詩** 25 首  
「我靈讚美天上君王」

**OPENING PRAYER**

**禱 告**

**READING** Leviticus 19:16-19a

**讀 經** 利未記 19:16-19a

**INTERCESSORY PRAYER**

**牧 禱**

**ANNOUNCEMENTS**

**報 告**

**OFFERTORY** No.141  
“Wonderful Grace of Jesus”

**奉 獻** 141 首  
「耶穌奇妙的救恩」

**DOXOLOGY** (Front Cover, Hymn of Praise) **三 一 頌**

〔讚美詩首頁〕

**SCRIPTURE  
READING** 1 John 1:1-2:2

**讀 經** 約翰一書 1:1-2:2

Gary Wong See, Peter Leung

Gary Wong See、梁緯浩

**SERMON** “How to live out a God-pleasing fellowship?” **證 道**

「如何活出合神心意的  
團契生活？」

**HYMN OF  
RESPONSE** No. 259 **唱 詩**  
“Be Thou My Vision”

259 首  
「成為我異象」

**BENEDICTION**

**祝 福**

**POSTLUDE**

**殿 樂**

### Next Week 下主日

**Speaker:** Pastor Dorothy Choi  
**Chairpersons:** Elder George Fong, Peter Leung  
**Interpreter:** Peter Leung  
**Organist:** Li Jie Wong  
**Scripture:** 1 John 2:3-27

**講員：** 蔡小麗傳道  
**主席：** 方潤麟長老、梁緯浩  
**傳譯：** 梁緯浩  
**風琴：** 黃立杰  
**經文：** 約翰一書 2:3-27

# Church News

**Thanks to** Dr Anthony Tang for preaching at the 10:30am Cantonese Service and the 12:00pm English/Cantonese Service today.

## **CPC 130th Church Anniversary Service**

Date: Sunday, 11th June 2023, 1:45PM for 2PM

Speaker: Dr Patrick Fung

Venue: The Concourse, 409 Victoria Ave  
Chatswood

Please scan the QR code to register,

Cantonese and Mandarin translation of the sermon can be received via your smart phones.

A congregational photo will be taken prior to the Service at 2PM.

There will be a children's program and refreshments after the Service.



## **CPC 130th Church Anniversary Dinner**

Date: Sunday, 11th June 2023 - 6pm for 6:30pm

Venue: King Dynasty Chinese Restaurant, Westfield Chatswood

Ticket: \$60 adult, \$45 child (3-11yo) free for under 3yo (with no seat allocation)

Subsidies for CPC seniors (75+), please see Senior Ministry contacts if there is a need.

Tickets sale starts 23rd April via TryBooking  
(A fee will be charged by TryBooking).

Tickets are limited due to the seating capacity of the restaurant.

<https://www.trybooking.com/CGNAG>



## **CPC 130th Church Anniversary Service Music Practice** will

be held at CPC auditorium:

Orchestra - Sat 29/4 1.00pm.

Choir - Sun 30/4 2.00pm.

### **Online Giving:**

CPC General Fund

CPC Missionary Fund

**Cantonese baptism class** for those who want to transfer their membership into our church, please join our class today at 12:30 in room 314.

**Sunday School, CYA, Language School and Lunch** will resume next Sunday.

**CPU-run BTS Training:** A member of the CPU will give Breaking the Silence training, in English, next Sunday, 12.30-3.30 in the Worship Centre. Please scan the QR code to register your attendance.



**Coffee Corner** will be open today and next Sunday.

### **Pray for**

- Sick brothers & sisters recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace.
- All the preparation for the 130th Church Anniversary.
- Patrick & Jennie Fung of OMF. Prayers for Patrick's several upcoming speaking engagements:
  - Australia Chinese Theological Seminary April 27-29
  - OMF Switzerland Missions Conference May 25-28
  - Lausanne Younger Leaders Gathering May 31- June 2
- Stanley Leong of SIM
- Sharon Law of OMF
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 286**

**Last Sunday's Physical Attendance: 389**

**Today's Flowers in Auditorium: Mrs Shirley Ng**

## 家事分享

**歡迎** 鄧榮仲醫生蒞臨十時半粵語崇拜和下午十二時英、粵語崇拜中證道。謹此致謝。

### 雪梨華人長老會 130 週年感恩崇拜

日期：2023 年 6 月 11 日(星期日)1:45PM 到達，2PM 開始

講員：馮浩鑒醫生

地點：The Concourse, 409 Victoria Ave Chatswood

請掃描二維碼登記參加。可以通過您的智能手機及耳筒接收講道的粵語或國語翻譯。

在下午二點的崇拜前，將為全會眾拍攝，也設有兒童活動。崇拜後將有茶點。



### 雪梨華人長老會 130 週年感恩晚宴

日期：2023 年 6 月 11 日(星期日)6pm 到達，準 6:30pm 開始

地點：Westfield Chatswood 唐宴

票價：成人\$60，兒童(3-11 歲)\$45，三歲以下兒童不佔座位者免費。

為七十五歲或以上的雪梨華人長老會長者設有資助，有需要請向各崇拜的長者委員查詢。

門票將於 4 月 23 日在 TryBooking 網上發售(TryBooking 將會收取額外手續費)

由於座位有限，欲免向隅，請從速購票。

<https://www.trybooking.com/CGNAG>



**雪梨華人長老會 130 週年崇拜詩歌敬拜練習** 將在禮堂舉行。

管弦樂隊 - 29/4 星期六下午 1:00;

詩班 - 週日 30/4 下午 2:00。

### 長老宗行為協議組舉辦的打破沉默培訓

行為協議組的一名成員將於下主日 12:30-3:30 在敬拜中心用英語進行打破沉默培訓。請掃描二維碼報名。



**主日學，週日青少年團，語文學校及午膳** 下主日復課。

**粵語洗禮班** 想轉會籍的兄弟姐妹請在今天下午 12:30 到 314 室參加我們的洗禮班。

### 康恩 Surry Hills 支持小組聚會

時間：6/5/2023 星期六 上午 10:00-中午 12:30

地點：教會敬拜中心

主題：「細菌與我：微生物群與我們的密切關係」

講員：黃嘉羊副教授

歡迎癌病人及其照顧者參加。有興趣參加者，請與 Bonnie 0423 080 618 報名

### [粵語親子工作坊] 5 月 7 日下午

1:45-3:45，下午粵語團契將在小禮堂舉辦一個名為「中西合璧」的



工作坊，邀請了資深輔導員謝方以欣，分享融合中西文化的親子關係，歡迎邀約新朋友參加。詳情請掃描二維碼。

**咖啡廊** 於今日和下主日開放。

### 代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。
- 雪梨華人長老會 130 週年慶祝的各樣籌備工作。
- 海外基督使團的馮浩鑒伉儷。為馮浩鑒牧師即將到來的幾個演講活動祈禱：
  - 澳洲華人教牧神學院 4 月 27-29 日
  - 海外基督使團瑞士宣教大會 5 月 25-28 日
  - 5 月 31 日至 6 月 2 日洛桑青年領袖聚會
- 國際事工差會的 Stanley Leong 伉儷。
- 海外基督使團的羅承香。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:286

上主日出席人數:389

今日正堂花卉: 伍呂遜麗